

# ALEJANDRA DE LEIVA MARTÍNEZ

TRADUCTORA DE INGLÉS Y ESPAÑOL



## PERFIL PROFESIONAL

Graduada en Estudios Ingleses y especializada en traducción y localización de *software*, sitios web, y textos literarios y periodísticos EN>ES, ES>EN

## HABILIDADES PERSONALES

- Acostumbrada al trabajo en equipo
- Organizada y resolutiva
- Ética laboral sólida
- Capacidad de adaptación

## OTROS DATOS

Disponibilidad inmediata  
Permiso de conducir: B

## CONTACTO

Correo: alejandradeleiva@hotmail.com  
Móvil: 627698753  
Dirección: C/ Andreu Castillejos 20, Elche (Alicante)

## FORMACIÓN ACADÉMICA

### Grado en Estudios Ingleses

Universidad de Oviedo | 2013-2018

- Conocimientos culturales, literarios e históricos de la lengua inglesa y nivel avanzado de inglés
- Nivel intermedio de traducción EN>ES y ES>EN en sus diversas ramas

### Máster en Traducción y Nuevas Tecnologías

Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) | 2018-Presente

- Nivel avanzado de traducción y localización del *software* y sitios web EN>ES

### Curso de Traductor-Intérprete Jurado

Instituto Superior de Estudios Lingüísticos y Traducción (ISTRAD) | 2019-Presente

## EXPERIENCIA

### Prácticas en gestión de proyecto de traducción

Centro Superior de Idiomas de la Universidad de Alicante (Departamento de traducción) | 2019 - Presente

- Contacto con traductores y clientes en diversas lenguas extranjeras
- Elaboración de presupuestos
- Preparación de documentos para su traducción
- Traducción EN-ES y ES-EN de documentos
- Transcripción de congresos y conferencias
- Revisión de traducciones (juradas y no juradas)

## CONOCIMIENTOS INFORMÁTICOS

### Programas de traducción asistida (TAO)

- SDL Trados Studio, Memsource, Wordfast, MemoQ

### Otros

- IDE: BlueJ, Visual Studio Code
- Editores: KompoZer, Gimp, Photoshop
- Herramientas adicionales: SDL Passolo, Xbench, WebBudget XT Déjà Vu X3, Microsoft Office, Omnipage

## IDIOMAS

### Inglés C2 oral y escrito

- 7 años de formación en escuela de idiomas
- 6 meses de estancia en el extranjero